

Tuar ríge rath tighearna

[Nessa Ní Sheaghda: 'Ó Conchobhair Chiarraighe', *Celtica* 6, 173-83]

Maolmaire bacach ua Géraín cct.

1 Túar ríge rath tighearna
brath na ríge a rodhamhna
do-ní cách a chomhumhla
sul ttí tráth na togharma.

2 An tráth fhúair an umhlusa
do chách ní húair ainbhfiosa
roinntear cáin chlann bhFearghusa
do-cháidh tar am aighniosa.

3 Do thréig ortha a áiridhe
tolcha nach tréig fiaghuidhe
rí fíre fhóid lúghoine
ar ríge chóig cCiarruighe.

4 Triath ar sliocht na seanchuradh
triath fá ttig gach tromthoradh
fáth na ccríoch do choimhthileadh
d'fhíoch ag cách re Conchobhar.

5 Forrthain ríogh do ríghfhine
a ndíol orthuibh d'áoghuire
slóigh umhla chláir Chiarruighe
ní dáigh umhla acht d'áonduine.

6 Fiaghuidhe fhuinn anaithnigh
fuin Chiarruighe comhfheithmhidh
tig d'fhoghuil fhíadh n-anaithnigh
fían Chodhuil na[ch] chomhtheithmhigh.

7 Dá mbé íath 'na n-uireasbhuidh
téid a fhíach do[n] fheadhainsin
míne cách ná [a] ccomharsoin
do sgáth ghríbhe ghealUisnigh.

8 Fían nach searg a seanfholta
a bhfearg fá rían robharta
clár mín fá fhéin oireachta
do bhéin díbh as dodholta.

9 An rí a bhfeidhm nach fillfidhir
ní bhí a fheidhm ar orcharuibh
sáoirsi ag sleidh Í Chonchubhair

do-bheir dáoirsi ar dhornchladhuibh.

10 Luga díol a dhíomhdhasoin
díoth Mumhan dá minmheasaidh;
gí bé tosd a ttarlasoin
as cosg é ar an imreasain.

11 Sluagh dá n-aithne ó n-onchonuibh
'na smual ghairthe ós ghormthealaigh
d'iomad ghiall chlann cConchubhair
mall a ttrial um thromcheanuibh.

12 Ar gach tír dh'uaim urmasaidh
na sluaigh ón tír thirmeasuigh
a chion 'gon úa Fhearghaisin
ní núa dá fhior imreasuin.

13 Rádh cháigh réd' chéibh lagfhiodhuigh
báire ód fhréimh mur rugabhair
fleadh gan ól ód t'fhadfhoghuibh
a lógh as-teach thugabhair.

14 Thug tú as-teagh do thréinfhine
clú na sean go sáruighe
gíodh oirdheirc cró Ciarruighe
mó h'oirbheirt mar áruidhe.

15 Géill ghonta 'na ngealbhasuibh
folta ar bhféin[e] ó fhinnshleasuibh
neóil ghairthe tre ghormlasair
ad dheóigh d'aithle an imreasuin.

16 Tug Teamhair a deagmhaisi
drud ón Eamhuin fhádghlais[s]i
críoch do-chúaidh a n-éadtreisi
a díoth uaidh do fhágbhais[s]i.

17 Tolcha Midhe minfhéachaidh
dot fhine narbh andúthuigh
rug toruibh fiadh finnFhiachuigh
míán oruibh don andúthuigh.

18 Do dhál go Bóin[n] bhailbheasuigh
do tháth an fhóid fhinn[sh]leasuigh
grúaidh 's a dath mar dhonnlasuir
'god bhrath a n-uair imreasuin.

19 Seóid bhuaidha a ttigh thromdháimhe
do dhuaisi, a fhir fhionnBhaoíl[l]e,

learg ghairthe do ghealghruaidhe
do dhearg d'aithle a h'iolmhaoíne.

20 Do thúar clú ar nach cinnfidhear
a fhiú dhá bhuar bearnfoighear
náire chinn oc Conchobhar
bráighe ghill ré a ngeallfoidhear.

21 Dá mhéad dob áil d'ionnmhusaibh
ní thráigh a mhéad meanmasoin
clár do chuir ó imreasoin
a ríar don fhuil Fhearghasoin.

22 Bearar buaidh ré mbárclonguibh
sluaigh ó Eamhuin fhíontonnaigh
síol Róigh ris na réalltonnuibh
lón a n-óil um fhíontonnuibh.

23 Fiú a ttug ceann na cCiarruigheach
a ngeall rug ó réidhfhiodhach
coin an ríogh ó ríoghOileach
don sgoil bhus díol déighionach.

24 Fada atá ar a thromcheanuibh
gráin chatha ar nach cinnfidhear
ucht ag cách a Conchubhar
áth tar a lucht lingfidhear.

25 Searc ortha nírbh ionobtha
tolcha na ccleath ccoimhfheactha
ní toir acht tonn robharta
re goil fá fhonn oireachta.

26 Bláth na sgath do sgíamhdhathuigh
gnáth rath as na ríoghbhreathuibh
bric gheala chúain chíúnshrothuigh
ag búain fheadha d'fhíorbheachuibh.

27 Sgotha geala a nguailighe
srotha tearca ar ttírine
millsi sreabh chláir Chíarroighe
as ná[i]r re bhfear bhfíndighe.

28 Cuid do rath an ríghmhílidh
nach bhfuil teacht ré a thréanmháoruibh
teas nach tá[i]r go híarnónuidh
do thráigh eas 'na éanbhráonuibh.

29 Tnúth ré a ainm dob iomchubhuidh

a chló ós aird imthighidh
ma[dh] teacht re clú cConchubhair
as tearc clú ar nach cinnfidhir.

30 Fiú díoth an fhuinn fhódt^harthuigh
an chríoch dá dhruim dlúitilfidh
buana a hiath nach áitighthir
le triath Cluana cúitigh[f]ir.

31 Do tháth bhrúaigh na bóroimhe
do-chúaidh tar chách cíanoidhe
ní bhia is Goill fhóid lúghoine
ag roinn na ccóig cCiarroighe.

32 Cáor bhuaidh dearbhtha dholeanta
a cceann sluaigh ní soghonta
do thúar clú d'fhéin oireachta
do dhréim rú as rodholta.

33 Ticc sa n-áth mar fhinnEachtair
fás tug ar a thromfholtaibh;
do-ní a n-áth dá n-iomarcuigh
an rí is cách ní comolta[i]r. Tuar.